

Programa | Course Description

Unidade Curricular | *Course Unit*

**Prática de Tradução Literária Alemão-Português | German-Portuguese
Literary Translation Practice**

Código da UC | *UC Code*

86961

Créditos ECTS | *ECTS Credits*

6 ECTS

Horas de Trabalho | *Work Hours*

168H (6 ECTS)

Ciclo de Estudos | *Level*

Licenciatura | BA

Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S2

Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

Diana Miyake

Turma | *Class*

TP 1

Língua de ensino | *Language of instruction*

Português

Programa de Turma | *Class Description*

Tratando-se de unidades curriculares dedicadas à prática, o trabalho centra-se em exercícios de tradução, contando-se fortemente com a participação individual do/a aluno/a. Em cada aula, a tradução preparada em casa pelo/a aluno/a será objecto de discussão em plenário ou em grupos de trabalho. Mediante as objecções e sugestões colectivas, esta é reformulada (ou não) para vir a ser incluída no portfolio do/a aluno/a. A par da prática de tradução, serão estudados aspectos específicos de ambas as línguas, cuja sistematização contribuirá para o aprofundamento dos conhecimentos das duas línguas/culturas em questão e, por conseguinte, beneficiará a qualidade

da tradução.

As these are practical courses, the work is centred on translation exercises, relying heavily on individual student participation. In each lesson, the translation prepared at home by the student will be discussed in plenary or in working groups. Based on collective objections and suggestions, it will be reformulated (or not) to be included in the student's portfolio. Alongside translation practice, specific aspects of both languages will be studied, the systematisation of which will help to deepen knowledge of the two languages/cultures in question and therefore benefit the quality of the translation.

Avaliação | *Grading and Assessment*

Dois testes escritos (50%) e uma apresentação oral (25%). Os restantes 25% incluem TPC, participação nas aulas e um portfólio (25%).

Two written tests (50%) and an oral presentation (25%). The remaining 25% include homework, active participation in class and a portfolio.

Bibliografia | *Bibliography*

Os textos serão entregues pela docente nas aulas ou facultados na plataforma e-learning.

Requisitos (se aplicável) | *Prerequisites (if applicable)*

Os estudantes terão de ter concluído, no mínimo, o nível A1 de alemão.

The students must have have concluded at least level A1 in German.